

El Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar acaba de publicar *Heterogeneidad y literatura en el Perú* (Lima: CELACP, 2003), un libro de cuya edición se ha encargado James Higgins y que reúne trabajos de seis peruanos y seis peruanistas radicados en el Reino Unido, además de un prólogo de Jorge Cornejo y una introducción del propio Higgins. Gentilmente, el doctor José Ignacio López Soria ha preparado esta reseña para *ideele*.

Sobre literatura y heterogeneidad en el Perú

José Ignacio López Soria

Lo primero que hay que destacar de esta publicación es el esfuerzo del CELACP por seguir contribuyendo a la reflexión sobre la literatura y, en general, la cultura en el Perú, con ediciones como la que aquí presentamos y con los frecuentes simposios, seminarios, talleres y conferencias que organiza en su sede.

El Centro acogió, como señala Jorge Cornejo en el prólogo, la iniciativa de James Higgins —profesor escocés que enseña literatura latinoamericana en la Universidad de Liverpool— para realizar un seminario sobre heterogeneidad y literatura en el Perú. El evento académico se realizó en dos sedes: primero en Lima (2001) y luego en Liverpool (2002). El libro del que nos ocupamos recoge las ponencias presentadas en las dos sesiones de ese seminario.

Aunque el libro es una especie de homenaje a Antonio Cornejo Polar, a quien Higgins reconoce como la figura más destacada en el campo del estudio de la literatura peruana del último medio siglo, solo dos de las colaboraciones, las de López Maguiña y Bueno Chávez, están dedicadas directamente a la obra del maestro arequipeño. En "El concepto de discurso heterogéneo en la obra de ACP", López Maguiña presenta un resumen comentado de la categoría de heterogeneidad en el libro *Escribir en el aire* de ACP. Por su parte, Raúl Bueno, en "Sobre metáforas y otros recursos del lenguaje crítico latinoamericano", recoge de "Mestizaje e hibridez: Los riesgos de las metáforas. Apuntes" —un texto de ACP de 1997— la preocupación por la caracterización de la peculiaridad del pensamiento latinoamericano, enfrentado hoy al riesgo de dejarse encandilar



por las atractivas, y generalmente mal digeridas, propuestas posmodernas.

El resto de las contribuciones, si bien no se ocupan de la obra de ACP, se inspiran, de alguna manera, en sus reflexiones sobre la heterogeneidad y, en cualquier caso, se inscriben

José Ignacio López Soria es doctor en Filosofía y en Historia. Profesor universitario en la UNI y San Marcos.

en el horizonte de preocupaciones que este autor alimentó y desarrolló en relación con la peculiaridad de nuestra cultura y sus objetivaciones artísticas y literarias.

El aporte del antropólogo Luis Millones, titulado "Texto sagrado y tradición oral: El culto a los santos en el Perú", hace ver que este culto incorpora discursos y tradiciones locales, que conviven con las tradiciones católicas heredadas de los procesos de evangelización.

El filósofo y polifacético estudioso David Sobrevilla rastrea, en "La heterogeneidad de la pintura peruana: Los casos de Fernando de Szyszlo, Jorge Eduardo Eielson, Tilsa Tsuchiya y Gerardo Chávez", la presencia de elementos heterogéneos (occidentales, andinos, orientales y populares) en los cuatro pintores mencionados. El artículo viene ilustrado con dieciocho láminas que facilitan la comprensión y el seguimiento de ese rastreo.

Rosaleen Howard, de la Universidad de Liverpool, en "Papel de viento: Procesos semióticos en el discurso

literario quechua", aborda la relación escritura/oralidad en la literatura quechua, analizando no solo textos sino también testimonios orales, sometiendo a crítica los procesos de alfabetización y mostrando los intentos de los propios profesionales indígenas por tomar la palabra, contarnos su historia y producir literatura en las lenguas nativas. Pero, como la propia autora apunta, "la empresa de crear una literatura escrita en quechua se vuelve problemática de entrada", porque tiene que vérselas al mismo tiempo con la escritura y la oralidad.

Aunque comienza con un lugar común que podría ser predicado de cualquier conquista—"En el Perú parte del legado del colonialismo ha sido una jerarquía racial erigida por las minorías hegemónicas para reforzar su dominio"—, la reflexión de James Higgins sobre "El racismo en la literatura peruana" apunta a la necesidad de introducir la cuestión del racismo en toda discusión sobre la heterogeneidad. Porque el racismo, sostiene el autor, ha exacerbado las divisiones étnicas y culturales, ha obstaculizado la cohesión social e impedido el

desarrollo de una conciencia compartida de identidad nacional. Después de estas premisas, Higgins muestra—refiriéndose solo a textos literarios escritos en castellano— cómo la literatura en el Perú ha servido, unas veces, de vehículo para el racismo de los sectores hegemónicos; otras, para señalar las consecuencias nocivas de ese racismo; y otras, finalmente, para celebrar la diversidad y proponerla como alternativa societal.

Carlos García-Bedoya, profesor sanmarquino y discípulo de ACP, siguiendo las huellas de su maestro, analiza, en "Discurso criollo y discurso andino en la literatura peruana colonial", dos tipos de prácticas discursivas de los días del coloniaje: la de la élite criolla y la de la élite andina. Ambos discursos son funcionales al orden colonial. A través de ellos, sus portadores dan forma discursiva a sus intereses grupales, tratando unos, los criollos, de definir su identidad como diversa a la peninsular, y otros, los andinos, de "defender sus particulares puntos de vista y su peculiar sensibilidad". García-Bedoya propone, finalmente, una lectura del Inca Garcilaso como componente del universo andino. Después de referirse a la "fluctuante autoidentificación" del Inca, se esfuerza en "mostrar cómo se expresan en el discurso garcilasista... categorías y puntos de vista andinos, interactuando

El libro que nos ocupa se inscribe, pues, en el debate contemporáneo sobre heterogeneidad e interculturalidad, aportando análisis de diversas prácticas culturales y enriqueciendo el debate con aportes teóricos y metodológicos.

en complejos procesos transculturales con el bagaje intelectual del renacimiento hispánico".

La contribución de Jorge Cornejo, "Notas sobre indigenismo y vanguardia en el Perú", se centra en el análisis del *Boletín Titikaka*, haciendo ver que, como señalara José Carlos Mariátegui, la producción del grupo Orkopata de Puno supo unir tradición y modernidad en un "indigenismo vanguardista" que, al decir de Cornejo, "constituye una buena representación del fenómeno de la transculturación".

William Rowe, desde el Birkbeck College de Londres, reflexiona "Sobre la heterogeneidad de la letra en *Los ríos profundos*: Una crítica a la oposición polar escritura/oralidad". Rowe propone reubicar el debate sobre la oralidad y la escritura "dentro de la historia de la letra en el Perú", señalando que ese debate ha reducido el campo de la escritura a la palabra escrita y, por tanto, ha dejado de lado una rica gama de "prácticas textuales visuales y manuales" entre las que el *quipu* es la más conocida en el ámbito andino. Desde estas premisas entiende la obra de Arguedas "como nexo textual que permite poner en escena las limitaciones de esa fábula historicista e identitaria que habla de la letra opresora que impide la expresión de la voz de la población marginada por la 'ciudad letrada'".



José Ignacio López Soria

La misma obra de Arguedas es el objeto de análisis del profesor Astvaldur Astvaldsson, de la Universidad de Liverpool, quien, en "Sondeando el pasado naciente: Expresiones del paisaje andino en *Los ríos profundos* de José María Arguedas", examina la presencia del paisaje en esa novela, concluyendo que Arguedas transforma el sentido previamente inscrito en el paisaje y que esta transformación permite a la novela aludir a "un futuro potencial-alternativo para el Perú" que coincide con la esperanza de los movimientos indígenas.

Luis Rebaza Soraluz, del King's College de Londres, aborda, en "Construcciones de luz y de espacio e instrumentos y materia precarios: Poesía y plástica de Jorge Eduardo Eielson", la práctica poética y pictórica del autor de *Poesía escrita*. Ilustrado con veintidós láminas, el texto de Rebaza Soraluz señala el carácter heterogéneo del trabajo artístico de Eielson porque, aunque informado por valores y prácticas occidentales, se

alimenta de la tradición precolombina.

Finalmente, el profesor David Wood, de la Universidad de Sheffiel, en "Literatura y cultura popular en el Perú contemporáneo", se aproxima a las obras de Bryce, Watanabe y Polarollo, para estudiar la cultura popular en su relación con la literatura. Wood concluye que las prácticas culturales populares ofrecen a los tres autores "un importante reservorio experiencial como base de la presentación de sus respectivos mundos literarios que reflejan la realidad cultural multifacética e híbrida del Perú de hoy".

El libro que nos ocupa se inscribe, pues, en el debate contemporáneo sobre heterogeneidad e interculturalidad, aportando análisis de diversas prácticas culturales y enriqueciendo el debate con aportes teóricos y metodológicos. Aquí hemos hecho solo su presentación, dejando para otro momento la valoración crítica de sus propuestas. ▲